



PROGRAM
sodelovanja med Vlado Moskve
(Ruska federacija)
in Mestno občino Ljubljana
(Republika Slovenija)
v obdobju 2019–2021

Vlada Moskve (Ruska federacija) in Mestna občina Ljubljana (Republika Slovenija), v nadaljnjem besedilu – podpisnici,

- z namenom krepitve prijateljstva in razumevanja med prebivalci obeh mest,
 - ravnajoč se na podlagi Protokola o prijateljstvu in sodelovanju med mestom Moskvo (Ruska federacija) in mestom Ljubljano (Republika Slovenija) z dne 22. maja 2000,
 - v težnji, da dodajata odnosom med mestoma dinamičen in stalni značaj,
- sta se dogovorili, da podpišeta ta Program sodelovanja v obdobju 2019-2021.

I. Prednostna področja sodelovanja

1. Podpisnici izvajata v omenjenem obdobju izmenjave izkušenj, znanj in informacij glede sledečih področij mestnega upravljanja in gospodarstva:

- urbanistično načrtovanje in gradnja;
- razvoj mestne infrastrukture;
- izboljšanje mestnih prometnih sistemov;
- izboljšanje kakovosti delovanja mestnih socialnih služb;
- varstvo okolja;
- usposabljanje in izmenjave izkušenj uslužbencev občinske uprave obeh mest.

2. Podpisnici podpirata povezave na področju znanosti in podjetništva, med drugim:

- izmenjavo izkušenj glede razvoja in podpore podjetništva ter glede oblikovanja projektov in programov razvoja in podpore podjetništva;
- pripomoč pri izmenjavi informacij med znanstveno-raziskovalnimi in projektnimi ustanovami Moskve in Ljubljane.

3. Podpisnici aktivno razvijata stike na področju kulture in umetnosti ter sodelujeta na naslednjih področjih, ki se nanašajo na kulturne povezave:

- ohranjanje spomenikov kulturne dediščine;
- izvedba strokovnih mednarodnih konferenc, ohranjanje zgodovinskega spomina, preprečevanje potvarjanja zgodovinskih dejstev;
- izmenjava umetniških skupin, razstav, projektov na področju otroške in mladinske ustvarjalnosti;
- reformiranje sistema splošnih knjižnic, preoblikovanje knjižnic v multifunkcijska kulturna središča;
- razvoj prostovoljskega gibanja.

4. Podpisnici podpirata povezave na področju turizma, med drugim:

- obojestranske predstavitve dveh mest na turističnih razstavah in sejmih;
- obojestransko informacijsko in organizacijsko podporo glede razvoja mednarodnih turističnih izmenjav med mestoma.

5. Podpisnici sodelujeta na področju športa, med drugim podpirata prirejanje prijateljskih tekem med športnima reprezentancama Moskve in Ljubljane v različnih športih.

6. Podpisnici nadaljujeta z delom, ki se nanaša na izpolnjevanje obveznosti iz Ljubljanske deklaracije županov.

7. Podpisnici organizirata sodelovanje na področju izobraževanja in sicer:

- podpirata izmenjave med šolami in stike med izobraževalnimi ustanovami dveh mest;

- podpirata pouk ruščine in slovenščine;

- izmenjata izkušnje iz uvajanja IT tehnologij v izobraževalne procese.

8. Podpisnici spodbujata izmenjave informacij in izkušenj iz vprašanj uvajanja elektronske vlade, sistema ponudbe državnih storitev, zasnovanem na načelu »enega okenca«, vzpostavljanju celostnih sistemov »pametnega« in varnega mesta.

9. Podpisnici sodelujeta na področju socialne zaščite prebivalstva mest:

- vzpostavljanje neoviranega mestnega okolja za osebe z omejenimi možnostmi;

- sodelovanje v okviru programa »Aktivna dolga leta« - pritegnitev ljudi starejše generacije k gospodarskim, kulturnim in socialnim aktivnostim mest.

10. Izvedba Dnevov Ljubljane v Moskvi maja 2020.

II. Izmenjava delegacij strokovnjakov

1. V obdobju veljavnosti tega Programa bosta podpisnici izmenjali delegacije in skupine strokovnjakov iz konkretnih področij delovanja mesta samostojno, po potrebi.

2. Tematiko srečanj, programe bivanja, termine potovanj in sestav delegacij podpisnici pravočasno določata in usklajujeta preko mestnih struktur, ki odgovarjajo za mednarodne odnose.

3. Pri izmenjavi delegacij strokovnjakov podpisnici izhajata iz tega, da je namen srečanj glede vsake konkretne teme vzpostavljanje direktnih stikov med ustreznimi strukturami in ustanovami ter pridobivanje obojestranske koristi v rezultatu takih stikov.

III. Splošne določbe

1. V obdobju veljavnosti tega Programa podpisnici na vse načine spodbujata in podpirata napore svojih municipalnih struktur, državnih, komercialnih in nevladnih organizacij ter fizičnih oseb, ki so usmerjeni v razvoj partnerskih povezav med mestoma.

2. Ta Program velja tri leta, če nobena od podpisnic ga pisno ne odpove najkasneje tri mesece pred potekom njegove veljavnosti.

3. Financiranje posameznih področij sodelovanja bo odvisno od finančnih zmožnosti podpisnic in ga bosta podpisnici izvajali samostojno.

Ta Program stopi v veljavo na dan podpisa.

Podpisano v Moskvi, 10 septembra 2019 v dveh enakih izvodih, vsak v ruskem in slovenskem jeziku, pri čemer sta obe besedili pravno enakovredni.

župan Mestne občine Ljubljana

Zoran Janković



župan Moskve

Sergej Sobjanin

